



AQUACEL™ Foam

INSTRUCTIONS FOR USE / ISTRUZIONI PER L'USO / NOTICE D'UTILISATION / INSTRUCIONES DE USO / INSTRUCÇÕES PARA UTILIZAÇÃO / GEBRUIKSINSTRUCTIES / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJEET / BRUKSANVISNING / BRUKSANVISNING / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات الاستخدام

Adhesive and Non Adhesive Hydrofoam™ Foam Dressing / Medicazione Hydrofober™ adesiva e non adesiva in schiuma / Panset de Hydrofocellulain, issu de la technologie Hydrofober™ adhesif et non-adhesif / Aposito de Espuma de Hydrofober™ Adhesivo y No Adhesivo / Pensó de espuma de Tecnologia Hydrofober™ aderente e não aderente / Adhesif en niet-adhesif Hydrofober™ schuimverband / Vihähtävä läpikäsitelty vaha- ja silikonivahavaan Hydrofober™ teknologi / Kiihivähtävä jäähä kiihivähtämätön Hydrofober™ vaahdotus / Klebebande oder ikke-klebebande skumbandage / Αυτοκόλλητο και μη-αυτοκόλλητο Αποθέση με Hydrofober™ / زخمیه لاصقه و غیر لاصقه

PRODUCT DESCRIPTION
AQUACEL™ Foam dressing is a sterile, Hydrofober™ foam wound dressing, consisting of:
• a waterproof, breathable outer polyurethane film which provides a bacterial and viral barrier
• a soft, multi-layered, absorbent central pad containing polyurethane foam and Hydrofober™ (Sodium carboxymethylcellulose) wound contact layer. The pad absorbs and retains moisture, exudates and bacteria.
• AQUACEL™ Foam Adhesive has a silicone adhesive skin contact border to adhere the dressing to the patient.

ENGLISH

CLINICAL BENEFITS
AQUACEL™ is designed to protect fragile skin from moisture, shear and friction damage / Vihähtävä läpikäsitelty vaha- ja silikonivahavaan Hydrofober™ teknologi / Kiihivähtävä jäähä kiihivähtämätön Hydrofober™ vaahdotus / Klebebande oder ikke-klebebande skumbandage / Αυτοκόλλητο και μη-αυτοκόλλητο Αποθέση με Hydrofober™ / زخمیه لاصقه و غیر لاصقه

INTENDED USE
AQUACEL™ Foam dressings may be used, with the consultation of a healthcare professional, for the management of exuding, non-exuding wounds and protection of intact skin. AQUACEL™ Foam dressing may be included in a comprehensive protocol of care to protect intact skin against breakdown.

INDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressing is indicated for the treatment of:
• Leg ulcers
• Pressure Ulcers
• Diabetic Foot Ulcers
• Surgical Wounds
• Partial thickness burns
• Traumatic wounds

INTENDED USERS
AQUACEL™ Foam dressings are to be used by health care professionals, patients and carers.

TARGET POPULATION
AQUACEL™ Foam dressings are intended to be used on patients with one of the wound types listed in the indications or those who require skin protection from breakdown.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.

CONTACTO E DURATA DI UTILIZZO
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere tenute per un massimo di 7 giorni, ma devono essere sostituite prima se clinicamente indicato, e sono sicure in uso continuo.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. **Conservazione**
Conservare a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteggere dalla luce. Conservare in luogo asciutto.
2. **Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute:**
Prima di applicare la medicazione, pulite l'area con un detergente per lesioni adeguato e asciugare la cute circostante.
3. **Preparazione e applicazione della medicazione:**
a. Quando viene applicata su una lesione, scegliere una medicazione il cui formato assicuri che il tampone assorbente centrale sia di almeno 1 cm (1/3 di pollici) più grande della lesione.
b. Quando viene applicata sulla cute intatta, scegliere una medicazione che copra l'intera area vulnerabile.
c. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile.
d. Solo per la versione adesiva di AQUACEL™ Foam: rimuovere il rivestimento protettivo, riducendo al minimo il contatto delle dita con la superficie adesiva.
e. Posizionare la medicazione sopra la lesione o l'area della cute da proteggere e allineare il centro della medicazione con il centro della lesione o l'area della cute da proteggere.
f. Assicurarsi che la medicazione aderisca durante l'applicazione. Per la versione adesiva di AQUACEL™ Foam, appianare il bordo adesivo. Assicurarsi che le articolazioni siano sufficientemente flessive per consentire la mobilità del paziente.
g. La medicazione può essere tagliata; se ciò accade, per chiuderla e garantire una barriera tattile è necessario utilizzare un nastro o una pellicola aggiuntiva.
4. **Rimozione della medicazione**
a. La medicazione deve essere sostituita quando clinicamente indicato (avendo cura di evitare la saturazione) oppure quando non è più integra o è sporca.
b. Se la rimozione della medicazione è difficile, suturarla con soluzione fisiologica o acqua sterile e rimuoverla lentamente.
c. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute e sollevare con cautela un angolo della medicazione; continuare fino a che tutti i bordi siano sollevati.
d. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici locali.
e. Solo durante le cure preventive, gli angoli della medicazione possono essere sollevati per l'ispezione della cute e poi richiudi. La medicazione deve essere sostituita se la cute non è integra.

Visitate il nostro sito Web www.convatec.com.
Prodotto nel Regno Unito
© 2026 Convatec Inc.
*/ indica un marchio commerciale di Convatec Inc. AQUACEL, il logo AQUACEL e Hydrofober sono marchi registrati

Français

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement AQUACEL™ Foam est un pansement hydrocellulaire stérile issu de la technologie Hydrofober™ composé de:
• d'un film externe de polyuréthane imperméable à l'eau et perméable à l'air qui constitue une barrière contre les bactéries et les virus
• d'une compresse centrale multicouche absorbante constituée d'une mousse de polyuréthane et d'une couche Hydrofober™ (carboxyméthylcellulose sodique) au contact de la ferida de la plaie. La compresse absorbe et retient l'humidité, l'exsudat et les bactéries.
• Le pansement AQUACEL™ Foam adhesif est doté d'une bordure adhésive à base de silicone perforé en contact avec la peau pour le maintenir en place sur le patient.

BÉNÉFICES CLINIQUES
AQUACEL™ Foam est conçu pour protéger les peaux fragiles contre l'humidité, le dessèchement et les frotements.
AQUACEL™ Foam est conçu pour fournir un milieu humide pour la cicatrisation de la plaie, ce qui facilite la détection autolytique et élimine l'espace mort entre la plaie et l'interface du pansement.
AQUACEL™ Foam est conçu pour gérer des niveaux d'exsudat excessifs qui peuvent endommager davantage le lit de la plaie et la peau péri-lésionnelle.

UTILISATION PRÉVUE
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés, après avis d'un professionnel de santé, pour la prise en charge de plaies exsudatives, des plaies non exsudatives et en protection de la peau intacte.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.
AQUACEL™ Foam est conçu pour être utilisé par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

CONTRAINDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant l'un des problèmes de plaie ou de risque de détérioration.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

No utilize el producto si el embalaje está dañado o se ha abierto antes del uso, y deséchelo de acuerdo con los reglamentos de residuos.
No lo utilice una fecha posterior a la fecha de caducidad.
Los apósitos AQUACEL™ Foam son para un solo uso. No los reutilice. Su reutilización puede incrementar el riesgo de infección o contaminación cruzada y el retraso de la cicatrización de la herida.
En el caso de heridas con exudado elevado, se puede utilizar el AQUACEL™ Foam como apósito secundario junto con un apósito primario.

Este apósito no debe utilizarse con otros productos para el cuidado de heridas sin antes consultar con el profesional de la salud.
Si se corta el apósito adhesivo, podría ser necesario el uso de esparadago adhesivo adicional para fijarlo en su lugar.
Se necesitará esparadago adhesivo adicional u otro medio de fijación para asegurar el apósito AQUACEL™ Foam No Adhesivo sobre la herida.
Los apósitos AQUACEL™ Foam son impermeables; sin embargo, no se deben sumergir durante el baño o natación.
Los apósitos AQUACEL™ Foam no son compatibles con productos oleosos.
Los apósitos AQUACEL™ Foam no son compatibles con agentes oxidantes, como agua oxigenada o lejía.
Durante el proceso de cicatrización normal del cuerpo, el tejido inviable es eliminado de la herida (desbridamiento autolítico), lo que puede hacer que inicialmente la herida parezca más grande.
El personal sanitario si observa algunos de estos efectos secundarios durante el cambio de apósito: irritación (enrojecimiento, inflamación), maceración (ablandamiento de la piel), hipergranulación (formación excesiva de tejido), signos de infección (aumento de dolor, sangrado, calor/rojo en el tejido perilesional, exudado de la herida) o cambio de color o olor a la zona de la herida.
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales y federales.
Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde residá el usuario o paciente.

CONTACTO Y DURACIÓN DE USO
Los apósitos AQUACEL™ Foam pueden utilizarse durante un máximo de 7 días, pero deben cambiarse cuando esté clínicamente indicado y resulten seguros para su uso continuo.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. **Conservazione**
Mantenere a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteggersi dalla luce. Mantenere in un luogo secco.

2. **Preparazione della ferida e pulizia della pie**
Prima di applicare l'apósito, limpie la zona con un agente limpiador para heridas adecuado, y seque la piel circundante.

3. **Preparación y aplicación del apósito**
a. Cuando se aplica a una herida, elija un tamaño de apósito que asegure que la almohadilla absorbente central sea por lo menos 1 cm mayor que la herida.
b. Cuando se aplique sobre la piel intacta, elija un apósito que cubra toda la zona vulnerable.
c. Retire el apósito del envase estéril.
d. En caso de utilizar AQUACEL™ Foam adhesivo: Retire el revestimiento desplegable minimizando el contacto de los dedos con la superficie adhesiva.
e. Mantenga el apósito sobre la herida o la zona de piel que desea proteger, y alinee el centro del apósito con el centro de la herida o la zona de piel que desea proteger.
f. Asegúrese de que el apósito no se estire en la aplicación. Para AQUACEL™ Foam adhesivo, asegure que el apósito no se estire en la aplicación. Para AQUACEL™ Foam adhesivo, asegure que las articulaciones estén suficientemente flexionadas como para permitir la movilidad del paciente.
g. Se puede cortar el apósito. En su caso, se debe utilizar esparadago adhesivo o un film adicional para sellar y asegurar una barrera antibacteriana.

4. **Retirada del apósito:**
a. Los apósitos se deben cambiar cuando esté clínicamente indicado (no se debe permitir que el apósito se sature en exceso) o si está dañado.
b. Si la retirada del apósito resulta difícil, déjese saturar el apósito con solución salina o agua estéril y retirelo lentamente.
c. Para retirar el apósito, presione suavemente sobre la piel y levante con cuidado una esquina del apósito y continúe hasta que todas las esquinas se hayan despegado. Levante con cuidado el apósito y deséchelo según los protocolos clínicos locales.
d. Únicamente durante cuidados preventivos, los ángulos del apósito por las esquinas para inspeccionar la piel y volver a aplicarlo. Se debe cambiar el apósito si se produce rotura cutánea.

Si necesita más información u orientación, consulte www.convatec.com.
Fabricado en el Reino Unido
© 2026 Convatec Inc.
*/ indica una marca comercial de Convatec Inc. AQUACEL, el logotipo de AQUACEL e Hydrofober son marcas registradas.

Portuguese

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
AQUACEL™ Foam é um penso estéril de espuma com tecnologia Hydrofober™ composto por:
• uma película de poluretano exterior, respirável e impermeável que proporciona uma barreira de proteção antibacteriana e antiviral
• uma almofada central multicamada, multicamada, suave, com espuma de poliuretano e uma camada Hydrofober™ (carboximetilcelulose sódica). A almofada absorve e retém a humidade, o exsudado e as bactérias.
• AQUACEL™ Foam Adesivo tem um rebordo de contacto com a pele adesivo, de silicone, para aderência do penso ao doente.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS
AQUACEL™ Foam foi concebido para proteger a pele frágil de lesões resultantes de fricção, calor (tensão de cisalhamento) ou humidade.
AQUACEL™ Foam foi concebido para proporcionar um ambiente húmido, favorável ao processo de cicatrização da ferida, para ajudar no desbridamento autolítico e minimizar os espaços mortos na interface letto da ferida/pele.
AQUACEL™ Foam foi concebido para gerir os níveis excessivos de exsudado, que podem lesionar ainda mais o leito da ferida e a pele circundante.

UTILIZAÇÃO PREVISTA
AQUACEL™ Foam podem ser utilizados, com a supervisão de um profissional de saúde, no tratamento de feridas com e sem exsudado e para proteção de pele intacta.
Os pensos AQUACEL™ Foam podem ser usados como pensos primários ou secundários.

INDICAÇÕES
O penso AQUACEL™ Foam é indicado para o tratamento de:
• Úlceras de perna
• Úlceras de pressão
• Úlceras de pé diabético
• Feridas cirúrgicas
• Queimaduras de espessura parcial
• Feridas traumáticas

UTILIZADORES A QUE SE DESTINA
AQUACEL™ Foam destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde, doentes e cuidadores.
POPULAÇÃO ALVO DE DOENTES
Os pensos AQUACEL™ Foam destinam-se a ser utilizados em doentes com um dos tipos de feridas descritas nas indicações, ou em doentes que requeriam proteção contra lesões cutâneas.

CONTRAINDICAÇÕES
Os pensos AQUACEL™ Foam não devem ser utilizados em indivíduos com sensibilidade a qualquer componente do produto ou com história de alergia a seus componentes acima indicados.
PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido previamente aberta antes da utilização. Não use o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com as direções locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam destinam-se apenas a uma utilização única, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.

Se o penso adesivo foi cortado, poderá ser necessário fita adicional para uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.
Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nado.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com agentes oxidantes tais como água oxigenada ou água sanitária.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não viável é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Discular um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (vermelhidão, maceração [abrandamento da pele], hipergranulação [formação de excesso de tecido]), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura, vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida), ou uma alteração de cor ou de odor da ferida.

Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceita e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.
Se ocorrer um incidente grave durante o uso deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, deve ser reportado ao fabricante e a autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou doente reside.

CONTACTO E DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
Os pensos AQUACEL™ Foam podem ser usados durante um período máximo de 7 dias, porém deverão ser substituídos antes desse período, se for clinicamente indicado. A utilização contínua dos mesmos é segura.

ISTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. **Armazenamento**
Armazene à temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteja da luz. Mantenha em local seco.

2. **Preparação da Ferida e Limpeza da Pele:**
Antes de aplicar o apósito, limpe a zona com uma solução apropriada para limpeza de feridas e seque a pele circundante.

3. **Preparação do Pensó e Aplicação:**
a. Ao aplicar numa ferida, escolha um tamanho de penso que garanta que a almofada central absorvente é, pelo menos, 1 cm (1/3 polegada) maior do que a ferida.
b. Ao aplicar em pele intacta, escolha um penso que cubra a totalidade da área vulnerável e que não se estire na aplicação.
c. Apenas para AQUACEL™ Foam Adesivo: Remova as películas removíveis, minimizando o contacto dos dedos com a superfície adesiva.
d. Segure o penso sobre a ferida ou sobre a área da pele a ser protegida e alinhe o centro do penso com o centro da ferida ou da área da pele a ser protegida.
e. Asegure-se de que o penso não está esticado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Adesivo, alinhe e reborde adequadamente. Asegure-se de que as articulações estão suficientemente fletidas para permitir mobilidade ao doente.
g. O penso pode ser cortado; se for cortado, deve utilizar-se fita adesiva ou um penso com fita para criar uma selagem e assegurar uma barreira bacteriana.

4. **Remoção do Pensó:**
a. O penso deve ser mudado quando clinicamente indicado (isto não se deve fazer o penso ficar demasiado saturado), ou se ficar danificado/sujo.
b. Se for difícil remover o penso, este deve ser saturado com água ou soro fisiológico e retirado lentamente.
c. Para remover o penso, pressione suavemente a pele e levante cuidadosamente um dos cantos do penso, continuando até que todos os rebordos estejam soltos. Retire cuidadosamente o penso e elimine-o de acordo com os protocolos clínicos locais.
d. Apenas durante cuidados preventivos, o canto do penso pode ser levantado para inspeção da pele e depois novamente selado. O penso deve ser substituído caso a pele esteja traumatizada.

Se precisar de mais informação ou orientação, consulte www.convatec.com.
Fabricado no RU
© 2026 Convatec Inc.
*/ indica uma marca registada da Convatec Inc. AQUACEL, o logótipo AQUACEL e Hydrofober são marcas registadas.

Nederlands

PRODUCTBESCHRIJVING
AQUACEL™ Foam-verband is een steriel wondverband van Hydrofober™-schuim, bestaande uit:
• een waterdicht, ademend buitenlaag van polyurethaanfolie die een bacteriële en virale barrière vormt
• een zacht, meerlaags, absorberend gaas met polyurethaanschuim in het midden, polyurethaanschuim en een Hydrofober™ wondcontactlaag (natriumcarboxymethylcellulose). Het gaas absorbeert en houdt vocht, exsudaten en bacteriën vast.
• AQUACEL™ Foam-verband heeft een huidcontactrand met siliconenhechtmiddel om het verband vast te maken aan de patiënt.

KLINISCHE VOORDLEN
AQUACEL™ Foam is ontworpen om kwetsbare huid te beschermen tegen schade door vocht, oververhitting, maceratie, irritatie en wondontsteking.
AQUACEL™ Foam is ontworpen om een vochtige omgeving voor wondgenezing te bieden die autolytisch debridement bevordert en voorkomt dat er ruimte ontstaat tussen de wond en het

- a. Βανδάνες skal skåtes, når det er klinisk indisert bandagen skal ikke blive gennemvædet, eller hvis den bliver beskadiget/beskædt.
- b. Hvis det er svært at fjerne bandagen, skal bandagen gennemvædes med steril vand eller saltvand og tages langsomt af.
- c. Bandagen fjernes ved at trykke let på huden og forsigtigt løfte i ét af bandagens hjørner og fortsætte til alle hjørner er frie. Fjern forsigtigt bandagen og bortskaf den i henhold til lokale kliniske retningslinjer.
- d. Kun ved forebyggende behandling må bandagens hjørner løftes for at inspicere huden og derefter foreslges igen. Bandage skal skiftes, hvis huden er beskadiget.

Besøg os online på www.convatec.com.

Fremstillet i UK

© 2026 ConvaTec Inc.
77777 angiver et varemærke tilhørende ConvaTec Inc. AQUACEL, AQUACEL logo og Hydrofiber er registrerede varemærker

NORSK

PRODUKT-BESKRIVELSE

AQUACEL™ Foam-båndasje er en steril Hydrofiber™-skumbåndasje som består af:

- en vævstætt, pustende utvedend polyuretanvæv som udgør en barriere mod bakterier og virus
- en myk, absorberende færlagspute i midten som indeholder polyeuraterumskum og Hydrofiber™-skårnaktetlag (naturliumalkoxy-metylcellulose). Puten absorberer og holder inde fugtighed, eksudater og bakterier.
- AQUACEL™ Foam selvklebende har en hudkontaktlæmme med silikonkleber, slik at bandadsjen kan festes til huden.

KLINISKE FORDELER

AQUACEL™ Foam er udviklet for å beskytte skår hud mot fugtighed, skårkræfter og friksjonskræfter.

AQUACEL™ Foam er utviklet for å danne et fuktig miljø for sårtilheling, fremme autolytisk debridering og fjerne dødt mellom sår og bandadsjen.

AQUACEL™ Foam er utviklet for å håndtere overfladig eksudat som skal skår skårbumen og den omkringliggende huden ytterligere.

TILTENKTE BRUK

Etter konsultasjon med helsepersonell kan AQUACEL™ Foam-båndsjer brukes til behandling av væskende og ikke-væskende sår, og å beskyttelse av intakt hud. AQUACEL™ Foam-båndasje kan inkluderes i en omfattende behandlingsprotokoll for å beskytte intakt hud mot nedbrytning.

AQUACEL™ Foam-båndsjer kan brukes som en primær eller sekundær båndasje.

INDIKASJONER

AQUACEL™ Foam-båndasje er indisert for behandling av:

- bensår
- trykksår
- diabetiske fotsår
- operasjonsår
- anngengrads forbrenning
- traumatiske sår

TILTENKTE BRUKERE

AQUACEL™ Foam-båndsjer skal brukes av helsepersonell, pasienter og omsorgspersoner.

MÅLPASIENTPOPULASJON

AQUACEL™ Foam-båndsjer er tiltenkt bruk på pasienter med en av sårtyperne oppgitt i indikasjonene eller dem som trenger beskyttelse mot hudnedbrytning.

KONTRAINDIKASJONER

AQUACEL™ Foam-båndsjer skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller som har hatt en allergisk reaksjon mot, bandadsjen eller komponentene som er oppgitt ovenfor.

FORHØLDSREGELER OG BEMERKNINGER

Steriliteten er garantert med mindre emballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpnet før bruk, og kast produktet i samsvar med lokale forskrifter.

Skal ikke brukes etter den angitte utløpsdatoen.

AQUACEL™ Foam-båndsjer er kun til engangsbruk, må ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon og krysskontaminasjon og forsøkt healing.

For svært væskende sår kan AQUACEL™ Foam brukes som en sekundær båndasje sammen med en primær båndasje, slik som AQUACEL™ Extra.

Denne båndadsjen skal ikke brukes sammen med andre slårpripeprodukter uten først å konsultere helsepersonell.

Hvis den selvklebende bandadsjen kuttes, kan det være behov for tilleggsstape for å holde den trygt på plass.

Tilleggsstape, eller andre festemidler, er nødvendig for å holde AQUACEL™ Foam ikke-klebbende båndasje på plass.

AQUACEL™ Foam-båndsjer er duoj sikre. De skal imidlertid ikke nedsendes ved bading eller svømming.

AQUACEL™ Foam-båndsjer er ikke kompatible med oljebaserte produkter.

AQUACEL™ Foam-båndsjer er ikke kompatible med oksiderende midler som hydrogenperoksid eller hydrokyltolisolinjoner.

Under kroppens normale helingsprosesser blir ikke-bevegtligtyt væv fjernet fra såret (autolytisk debridering), noe som fører fra såret til å være strøket.

Helsepersonell skal konsultere først hvis noe av det følgende observeres under bandadsjeskifte: irritasjon (rødhet, betennelse), massering (huden blir hvitere), hypergranulering (for stor vevsdannelse), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/rødhet på omkringliggende vev, skråksudat) eller endring i sårnets farge og/eller lukt.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

KONTAKT OG BRUKSVALGHET

AQUACEL™ Foam-båndsjer kan brukes i opptil 7 dager. Bandadsjen skal skiftes tidligere hvis dette er klinisk indisert, og er trygg å bruke kontinuerlig.

BRUKSANVISING

1. Oppbevaring

Oppbevares ved romtemperatur (10- 25°C / 50 - 77°F). Skal beskyttes mot lys. Skal holdes tett.

2. Klargjøring av sårstedet og rens av huden:

Rens området med et egnet sårrensemiddel og tørk den omkringliggende huden før bandadsjen legges på.

3. Klargjøring og applisering av båndasje:

a. Når den skal påføres et sår, skal du velge en båndasjestørrelse hvor den absorberende puten i midten er minst 1 cm (1/3 tommen) større enn såret.

b. Når den skal påføres intakt hud, skal du velge en båndasje som dekker hele det utsatte området.

c. Ta bandadsjen ut av den sterile pakken.

d. Hold bandadsjen over såret eller hudområdet som skal beskyttes, og innrett midten av bandadsjen med midten av såret eller hudområdet som skal beskyttes.

e. Sørg for at bandadsjen ikke strekkes ved påføring. For AQUACEL™ Foam selvklebende glemte du ut den selvklebende kanten. Sørg for at ledene er tilstrekkelig bøyd for å tillate pasientbevegelse.

g. Bandadsjen kan klippes; hvis den klippes, skal ekstra tape eller filmbandasje brukes for å legge en forsegling og sikre en bakteriell barriere.

4. Fjerne av bandadsjen:

a. Bandadsjen skal skiftes når det er klinisk indisert (bandadsjen må ikke bli overmettet) eller hvis den blir skadet/tilsmusset.

b. Hvis det er vanskelig å fjerne bandadsjen, skal bandadsjen mettes med sterilt saltoppløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.

c. For å fjerne bandadsjen trykker du varmsomt ned på huden og løfter forsiktig ett hjørne av bandadsjen. Fortsett til alle kantene er løstet. Laft bandadsjen forsiktig av og kast den i henhold til lokale kliniske protokoller.

d. Bandadsjens hjørner kan kun løftes for å inspisere huden og foreslges igjen under forebyggende pleie. Bandadsjen må skiftes hvis huden er brutt.

Besøk oss på nett på www.convatec.com.

Laget i UK

© 2026 ConvaTec Inc.

77777 indikerer et varemærke tilhørende ConvaTec Inc. AQUACEL, AQUACEL-logoen og Hydrofiber er registrerte varemærker

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι ένα αποστειρωμένο επίθεμα για ένα με σφρό Hydrofiber™ που περιλαμβάνει:

- μία αδιάβροχη, μη δυνατάτητα αναπνοής ελαττωμένη μεμβράνη πολυουρεθάνης που παρέχει αντιβακτηριακό και αντι-κό σφραγί
- μία μαλακή, πολυουρεθάνη, απορροφητική κεντρική επένδυση από σφρό πολυουρεθάνης με το στρώμα επαφής με το AQUACEL™ Hydrofiber™ διαπυρρικό παραφωσφοβελοκυτταρίνη. Η επένδυση απορροφά και αποστειρώνει την υγρασία, τα εδρώματα και το βακτήρια.
- Το αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει κολλητική επιφάνεια ολόκληρη που έφεται σε επαφή με το δέρμα για την επακόλουθη του επίθεμας στον ασθενή.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΡΕΘΑ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για την προστασία του ελθρούστου δέρματος από την υγρασία, το άνομοιο και την τριβή.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι σχεδιασμένο να παρέχει ένα υγρό περιβάλλον επουλωσης για το έλκος, υποθρομβωτικό την αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρωτικού ιστού και εξαλείφοντας παράλληλα τον κενό χώρο μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επίθεματός με το έλκος.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για τη διαχείριση των περιττών επένδων εδρώματος που μπορεί να προκαλέσουν παρατεταμένη βλάβη στον περιβάτον έλκος και στο περιβάλλον δέρμα.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορούν να χρησιμοποιηθούν, κατόπιν αδειούσης με επαγγελματία υγείας, για τη διαχείριση εδρώματικών ελκών και μη εδρώματικών ελκών και μη εδρώματικών ελκών.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ένα αναλυτικό πρωτοκόλλο φροντίδας για την προστασία του θλικτού δέρματος από λήση.

Τα επίθεματα AQUACEL™ Foam μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως κύρια ή δευτερεύοντα επίθεματα.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam ενδείκνυται για τη θεραπεία:

- Ελκών ποδιών
- Πατικών ελκών
- Ελκών διαβητικού ποδιού
- Χειρουργικών ελκών
- Εγχειρημάτων μερικού πάχους
- Τραυματικών ελκών

ΧΡΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Τα επίθεματα AQUACEL™ Foam προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας και φροντίστες.

ΣΤΟΙΧΕΥΜΕΝΟΣ ΠΑΡΟΥΧΟΤΗΣ ΑΣΘΕΝΩΝ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam προορίζεται από το επίθεμα με άλλα προϊόντα προστασίας του σώματος που μπορούν να αναστρέψουν σε ενδείξεις ή να χρησιμοποιούν χωρίς να χρειάζονται προστασία του δέρματος από λήση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με αλλεργία ή ιστορικό αλλεργικής αντίδρασης στον επίθεμα ή στα συστατικά που αναφέρονται παραπάνω.

ΠΡΟΟΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΠΡΟΪΗΤΕΣ

Η στεριότητα του προϊόντος είναι εγγυημένη μόνο αν η άμεση συσκευασία του δεν έχει υποστεί ζημιά και δεν έχει ανοιχτεί πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά πριν από τη χρήση και απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Μη χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της αναφερόμενης ημερομηνίας λήξης.

Τα επίθεματα AQUACEL™ Foam προορίζονται για μία χρήση μόνο, μην τα επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διαταραχών μολυσμού, καθώς και παρεμπόδιση της επουλωσης των ελκών.

Για έντονα εδρώματικά έλκη, το AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δευτερεύον επίθεμα σε συνδυασμό με κύριο επίθεμα όπως το AQUACEL™ Extra.

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται από το επίθεμα με άλλα προϊόντα φροντίδας ελκών όπως να εφαρμόζατε προϊόντα είναι επαγγελματίες υγείας.

Αν το αυτοκόλλητο επίθεμα κοπεί, μπορεί να χρσιστεί επιπλέον ταινία για να στερεωθεί στη θέση του.

Για τη στερέωση του μη αυτοκόλλητου επίθεμας AQUACEL™ Foam στη θέση του θα χρειαστεί πρόσθετη ταινία ή άλλα μέσα στερέωσης.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι ανθεκτικό στο νερό, ωστόσο, δεν θα πρέπει να βυθίζονται στο νερό στο πλαίσιο λειτουργία ή κολύμβησης.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam δεν είναι ουσιαστικά μη πρόσιτο των περιχόνων έλκω.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam δεν είναι ουσιαστικά μη οξειδωτικές παραγωγές, όπως διαλυμένα υπεροξείδιου του υδρογόνου (δO2) ή/και υποχλωριώδες νάτριο. Κατά τη διάρκεια της φυσιολογικής διαδικασίας επουλωσης του σώματος, μη βιωσιμας ιστός αναπτύσσεται από το έλκος (αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρού ιστού), ο οποίος θα απορροφάει οργικά και άνοτα το έλκος και γίνεται μια φυσική διαδικασία.

Απαίτεται η συνένδωση με επαγγελματία υγείας εάν παρατηρήσει κάτι από ακόλουθα κατά τη διάρκεια των αλλαγών του επίθεματός: ερεθισμός (κοκκίνωση, αλεγγμονία), διαβροχή (απώριμτο δέρμα), υπερτροφικός κοκκώδης ιστός (σχηματισμός υπερβολικού ιστού), ή σημεία λοίμωξης (αυθόμητος πόνος, παρατεταμένη, θερμότητα,ερυθρότητα του γύρω ιστού, εξίδρωμα έλκους) ή μεταβολή στο χρώμα ή/και στην οσμή του έλκους.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελέσει δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς κρατικούς και ομοσπονδιακούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του επίθεματός (ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, ανατρέξτε τ στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή) του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται η χρήση ή/και ο ασθενής.

ΕΠΙΘΗΜΑ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορούν να φορεθούν για έως και 7 ημέρες, ωστόσο, θα πρέπει να αλλάζονται συχνότερα, εάν ενδείκνυται κλινικά και είναι ασφαλή να συνεχί τη χρήση.

ΟΑΗΤΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Φύλαξη

Να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Να προστατεύεται από το φως. Να διατηρείται στεγνό.

2. Προτοιμασία της περιοχής του έλκους και καθαρισμός του δέρματος:

Πριν από την εφαρμογή του επίθεματός, καθαρίστε την περιοχή με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού κλινικό και στεγνώστε το δέρμα γύρω από το έλκος.

3. Προτοιμασία και εφαρμογή του επίθεματός

a. Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε ένα έλκος, να επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος επίθεματός, ώστε η κεντρική απορροφητική επένδυση να είναι τουλάχιστον 1 εκατοστό (1/3 ίντσας) μεγαλύτερη από το έλκος.

b. Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε θλικτό δέρμα, να επιλέξετε ένα πιο κολλώτι επίθεμα ολόκληρη την επιφάνεια επένδυσης.

c. Αφαιρέστε το επίθεμα από την αποστειρωμένη συσκευασία.

d. Για αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam μόνο: Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα, ελαχιστοποιώντας την επαφή των δακτύλων με την αυτοκόλλητη επιφάνεια.

e. Χρησιμοποιήστε το επίθεμα πάνω από το έλκος ή από την περιοχή του δέρματος που θέλετε να καλύψετε και ενυδρωμίστε το κέντρο του επίθεματός με το κέντρο του έλκους ή με την περιοχή του δέρματος που χρειάζεται προστασία.

f. Βεβαιωθείτε ότι κατά την εφαρμογή το επίθεμα δεν τεντώνεται. Για αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam εφαρμόζονται μέγιστες ελαφρά το άκρα της αποκόλλητης επένδυσης. Βεβαιωθείτε ότι οι αφρώστες του ασθενούς έχουν καμφθεί αρκετά ώστε να είναι εφικτή η κατηκόπτητα του ασθενούς.

g. Το επίθεμα μπορεί να κοπεί. Εάν κοπεί, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί πρόσθετη ταινία ή επίθεμα μεμβράνης ώστε να επιτυχθεί σφράγιση και να εξασφαλιστεί αντιβακτηριακός σφραγισμός.

4. Αφαίρεση του επίθεματός

a. Το επίθεμα θα πρέπει να αλλάζεται όταν ενδείκνυται κλινικά (το επίθεμα δεν πρέπει να υπερκορεσθεί) ή εάν υποστεί ζημιά/βλάβη.

b. Εάν η αφαίρεση του επίθεματός είναι δύσκολη, θα πρέπει να το μουκώσετε με αποστειρωμένο φυσιολογικό ορό ή νερό και να το αφαιρέσετε οργά.

c. Για να αφαιρέσετε το επίθεμα, πιέστε απαλά προς τα κάτω το δέρμα και ανασηκώστε προσεκτικά μια γωνία του επίθεματός, συνεχίζοντας μέχρι να αποκολληθούν όλες οι πλευρές. Απομακρύνετε το επίθεμα ανασηκωνόντας το και απορρίψτε το σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.

d. Μόνο στο πλαίσιο προληπτικής φροντίδας μπορεί η γωνία του επίθεματός να ανοσηκωθεί για επιθεώρηση του δέρματος και να επικολληθεί ξανά. Εάν το δέρμα έχει υποστεί λύση, το επίθεμα πρέπει να αλλάξει.

Επισκεφτείτε το ιστοτόπό μας στη διεύθυνση www.convatec.com.

Κατασκευασμένο στο Ηνωμένο Βασίλειο

© 2026 ConvaTec Inc.

Το 77777 υποδεικνύει εμπορικό σήμα της ConvaTec Inc. Το AQUACEL, το λογότυπο AQUACEL και το Hydrofiber είναι σήματα κατατεθέντα

عربي

وصف المنتج

ضمادة AQUACEL™ Foam هي ضمادة جروح رغوية معقمة من Hydrofiber™ تتكون من:

- طبقة بولي يوريثان خارجية مقاومة للماء ومسامية توفر عزلًا بكتيريًا وفيرسيًا

- ضمادة مركزية ناعمة متعددة الطبقات وماصة تحتوي على رغوة البولي يوريثان و طبقة ملامسة لتجرح Hydrofiber™ (كربوكسي ميثيل سليلوز الصوديوم).

تمتص الضمادة الرطوبة والنفخ والكبتريا وتحتجزهم.

- QUACEL™ Foam Adhesive تكون بها الحواف الملامسة للجلد عبارة عن لاصق سيليكوني للاتساق الضمادة بالمريض.

الغائد السريرية

AQUACEL™ Foam مصممة لحماية البشرة الهشة من التلف الناتج عن الرطوبة والنفخ والاحتكاك.

AQUACEL™ Foam مصممة لتوفير بيئة رطبة للانتانم الجرح، وتساعد على التنضير الذاتي وإزالة المساحة الميتة من الجلد بين الجرح وواجهة الضمادة.

AQUACEL™ Foam مصممة للتعامل مع سوئيات الضمخ الزائدة التي قد تزيد من تلف مهاد الجرح والجلد المحيط به.

العرض عن الاستخدام

يمكن استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam مع استئثاره اختصاصي

الرعاية الصحية، لإدارة الجروح الناضحة وغير الناضحة وشاملة الجلد السليم.

يمكن تضمين ضمادة AQUACEL™ Foam في بروتوكول شامل للعناية لضمادة الجلد السليم من التضسر.

يمكن استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam كضمادة أولية أو ضمادة ثانوية.

دواعي الاستخدام

تستخدم ضمادة AQUACEL™ Foam للضمادة ب:

- جروح الساق
- جروح الضغط
- جروح القدم السكري
- الجروح الجراحية
- الحروق من الدرجة الثانية
- الجروح الرضحية

المستخدم المقصود

تمتصت AQUACEL™ Foam ليستخدمها اختصاصي الرعاية الصحية والعرضي وتمتصو الرعاية.

المجموعة المستفيدة من المرضى

تستخدم ضمادات AQUACEL™ Foam على المرضى الذين يعانون من أحد أنواع الجروح المدرجة في دواعي الاستخدام أو أولئك الذين يحتاجون إلى حماية الجلد من التضسر.

موانع الاستخدام

يجب عدم استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam على الأشخاص الذين لديهم حساسية أو الذين لديهم رد فعل تحمسي تجاه الضمادة أو المكونات المذكورة بالأعلى.

الاحتياطات والتنبيهات

التقييم مضمون ما لم يكن الجراب نائلاً أو مفتوحاً قبل الاستخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كانت العجلة أو مقفلة أو مقفحة قبل الاستخدام وتخلص منه وفقاً للوائح المحلية.

لا يستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

تستخدم ضمادات Foam AQUACEL™ مرة واحدة فقط ولا يُعاد استخدامها، قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى زيادة خطر العدوى والتلوث الخططي وتأخير الالتئام.

بالنسبة للجروح شديدة النضخ، يمكن استخدام Foam AQUACEL™ كضمادة ثانوية مع ضمادة أولية مثل AQUACEL™ Extra.

لا ينبغي استخدام هذه الضمادة مع منتجات العناية بالجروح الأخرى دون استشارة اختصاصي الرعاية الصحية أولاً.

إذا تم قطع الضمادة اللاصقة، فقد تكون هناك حاجة إلى استخدام شريط إضافي لتثبيتها في مكانها.

سيزوم استخدام شريط إضافي، أو وسائل تثبيت أخرى، لتثبيت ضمادة Aquacel™ Foam Non-Adhesive في مكانها.

ضمادات AQUACEL™ Foam مقاومة للماء، ولكن لا ينبغي غسلها أثناء الاستخدام أو السباحة.

ضمادات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع المنتجات ذات الأساس الزيتي.

ضمادات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع العوامل المؤكسدة مثل محاليل بيروكسيد الهيدروجين أو هيبوكلوريت.

أثناء عملية التنظيف الطبيعية للجسم، يتم إزالة النسيج الميت من الجرح (تنضير ذاتي)، مما قد يجعل الجرح يبدو أكثر في البداية.

تجنب استئثاره اختصاصي الرعاية الصحية إذا لوحظ أي مائل أي أثناء تغيير الضمادة، تهيج بالجلد (احمرار، التهاب)، أو تعطل (بيضاض الجلد)، أو قرط التئيب

(تكون نسيج زائغ)، أو ظهور علامات العدوى (زيادة الألم، والتوريف، ودفء/احمرة

الاسمية المصطمة، نضخ الجرح)، أو تغيير في لون أو رائحة الجرح.

بعد الاستخدام، قد يُنثَل الجلد المنتج خضراً بلوناً محتملاً. يجب أن يتم التعامل معه والتخلص منه وفقاً للممارسة الطبية المعقولة والقوانين واللوائح المحلية

والفيدرالية السارية.

إذا وقع حادث خطير أثناء الاستخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة التي يقع فيها المستخدم وأو المريض بذلك.

التلصص ومدة الاستخدام

يمكن وضع ضمادات AQUACEL™ Foam لمدة تصل إلى 7 أيام، ويجب تغيير الضمادات في وقت مبكر حسب الضرورة الطبية وهي آمنة للاستخدام المتواصل.

تعليمات الاستخدام

1. التخزين في درجة حرارة الغرفة (10 درجة مئوية - 25 درجة مئوية/50 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت). تحفظ بعيداً عن الضوء. تحفظ جافة.

2. تجهيز مكان الجرح وتنظيف الجلد: قبل وضع الضمادة، قم بتنظيف المنطقة باستخدام منقف جروح مناسب وحفظ الجلد الجرحيل.

3. تجهيز الضمادة ووضعها:
a. عند وضع الضمادة على الجرح، اختر